

self-service

Kochelement

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, OPERATION AND SERVICE MANUAL
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN**

5953.023.02

- SELF SERVICE "FIT SYSTEM" VASCA O PIANO REFRIGERATI + RISERVA
- SELF SERVICE "FIT SYSTEM" REFRIGERATED BASIN OR DOLE PLATE + STORAGE COMPARTMENT
- SELF SERVICE "FIT SYSTEM" CUVE OU PLAN REFRIGERE + COMPARTIMENT
- SELF SERVICE "FIT SYSTEM" KÜHLBECKEN ODER KÜHLABSTELLFLÄCHEN + SCHRANKFACH

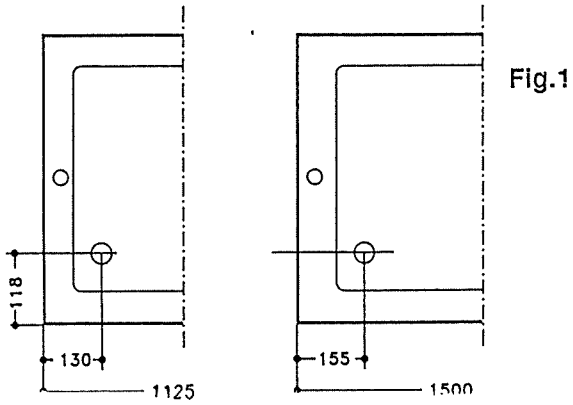
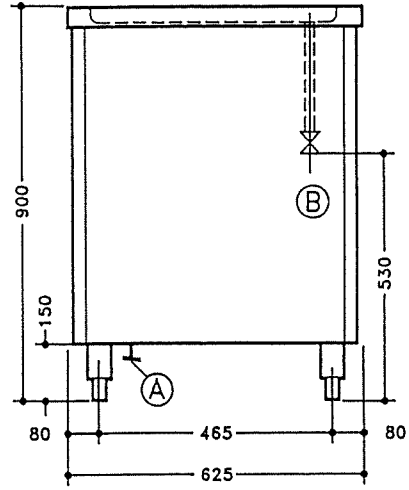
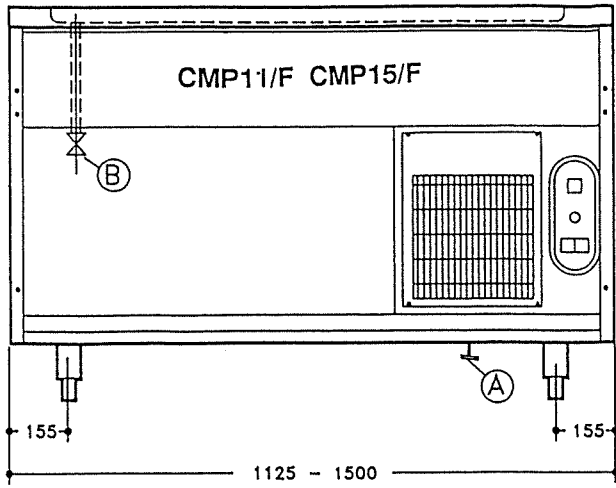


Fig.1

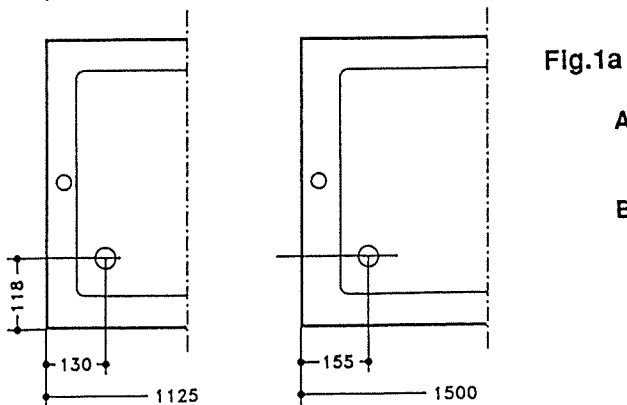
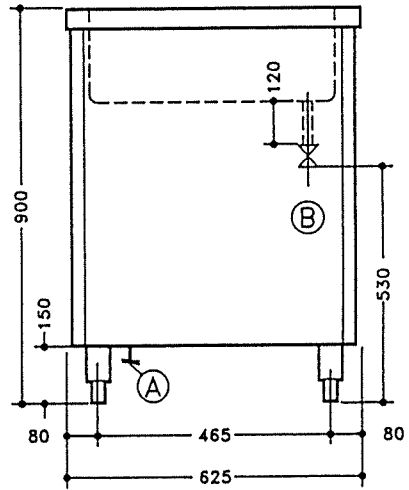
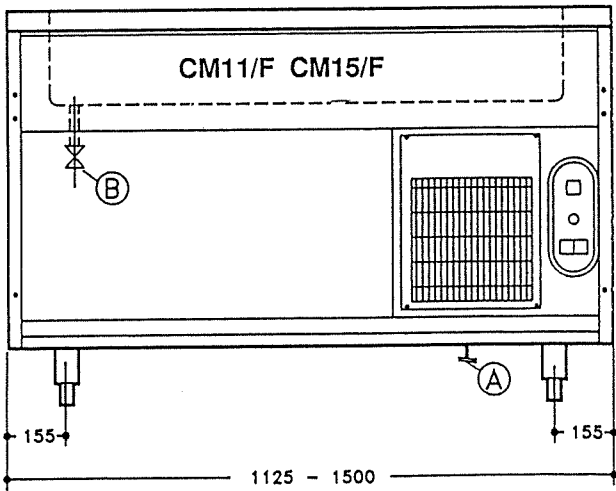


Fig.1a

A - Cavo elettrico (ingresso lato pannello comandi)
Electric power cable (control panel side inlet)

B - Rubinetto Ø 1/2" per scarico acqua
Water drain tap dia. 1/2"

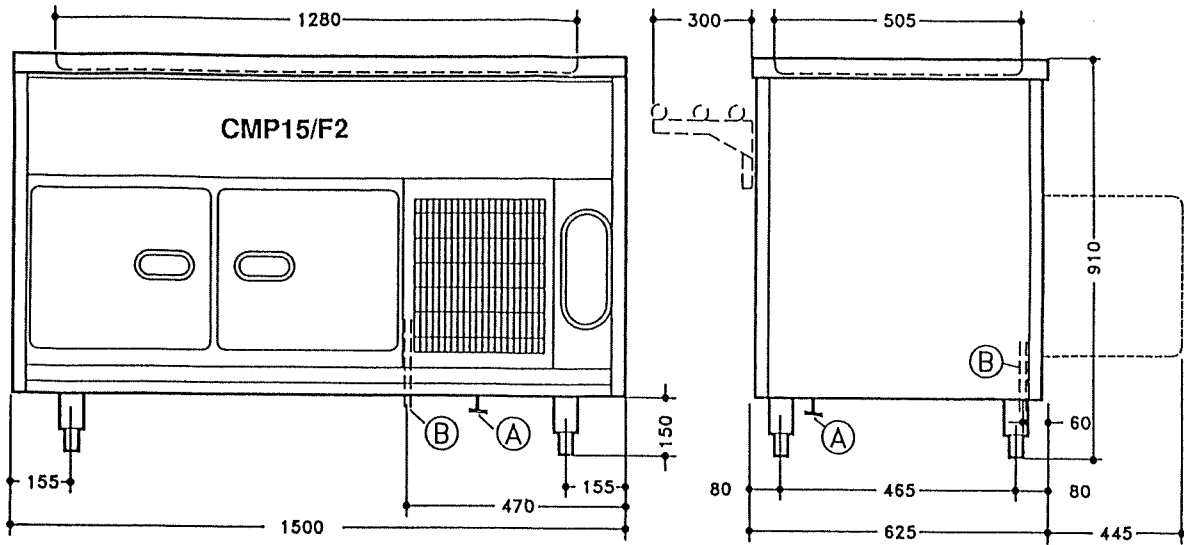


Fig. 1b

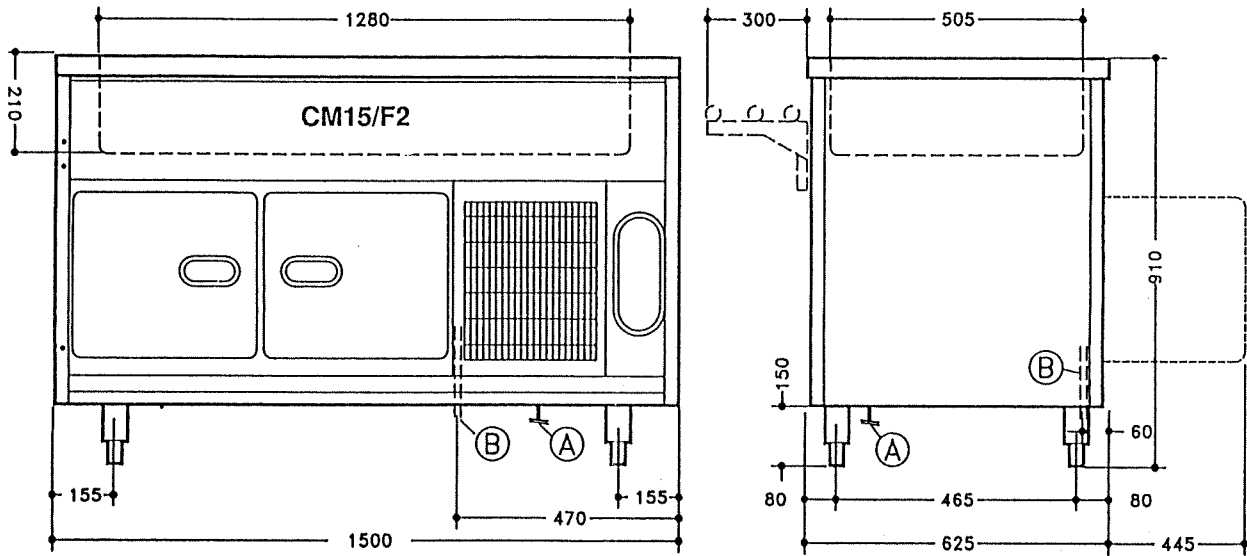


Fig.1c

A - Cavo elettrico (ingresso lato pannello comandi)
Electric power cable (control panel side inlet)

B - Rubinetto Ø 1/2" per scarico acqua
Water drain tap dia. 1/2"

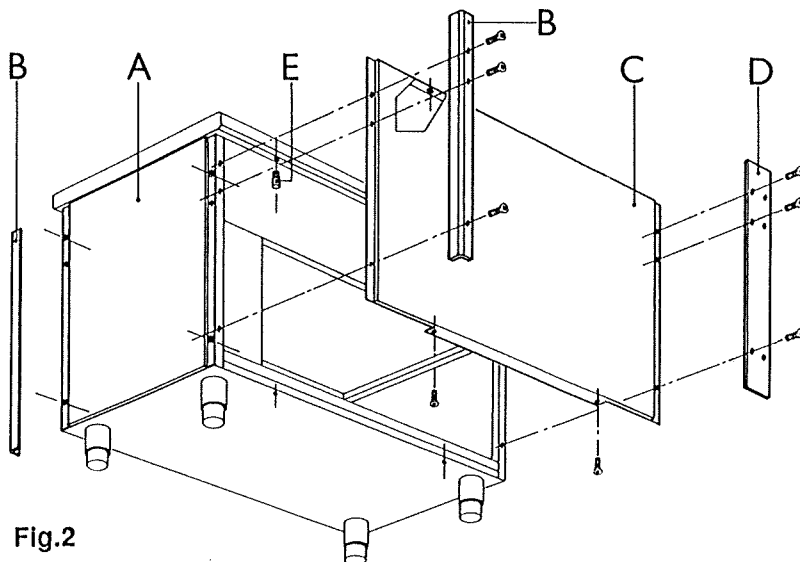


Fig.2

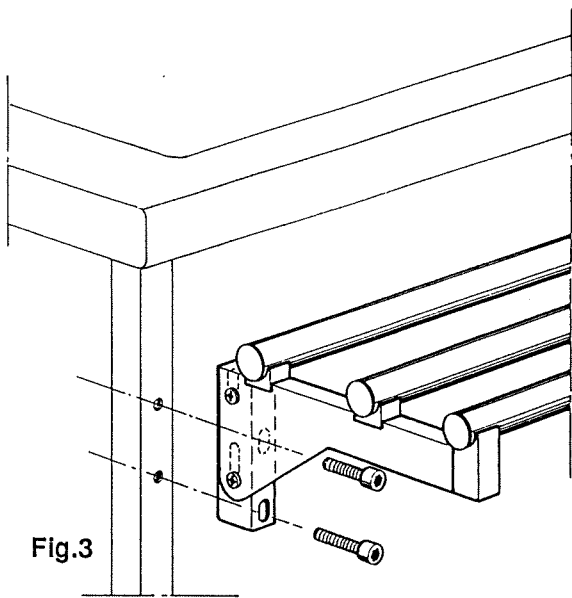


Fig.3

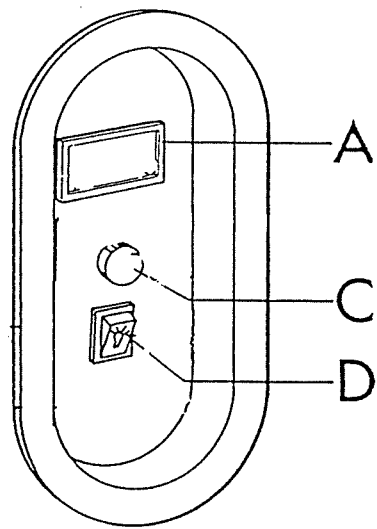


Fig.6

MOD. - /F

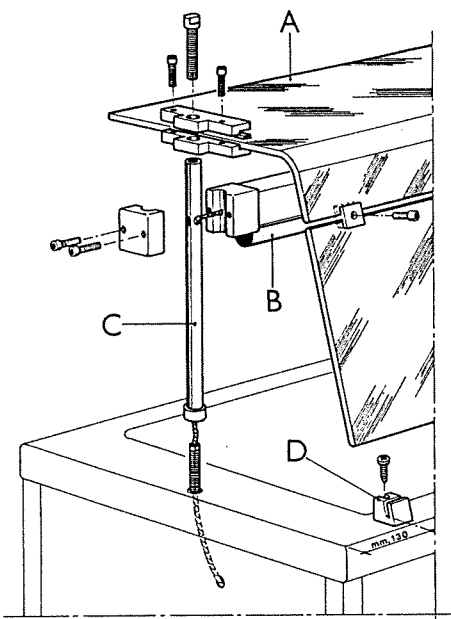


Fig.4

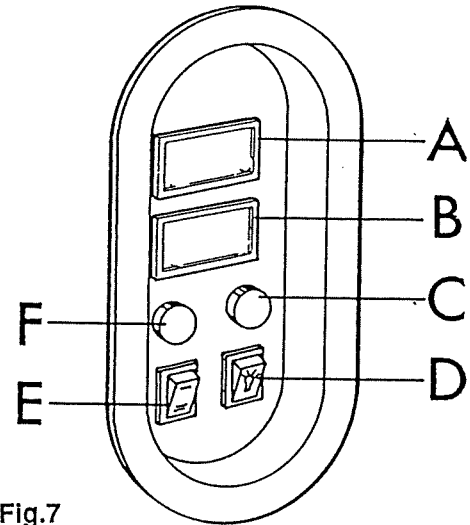


Fig.7

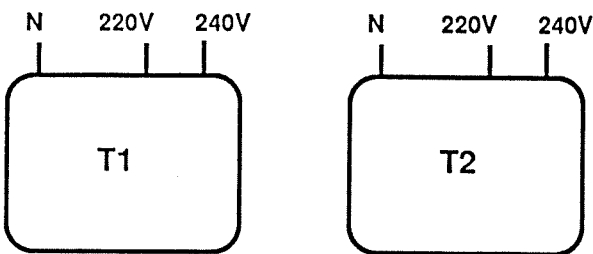
MOD. - /F2

- A - Teletermostato vasca o piano
- B - Teletermostato cella di riserva
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vasca o piano
- D - Interruttore luminoso verde
- E - Deviatore: vasca o piano e riserva " - " / riserva " = "
- F - Lampada spia arancione - refrigerazione riserva -

- A - Basin or dole plate thermostat
- B - Storage compartment thermostat
- C - Green indicator lamp - basin or dole plate refrigeration -
- D - Green On/Off switch
- E - Selector: basin/dole plate and comp. " - " / compartment " = "
- F - Orange indicator lamp - storage compartment refrigeration -

- A - Téléthermostat cuve ou plan
- B - Téléthermostat compartiment
- C - Lampe témoin verte - réfrigération cuve ou plan
- D - Interrupteur lumineux vert
- E - Commutateur cuve ou plan et compartiment " - " / compartiment " = "
- F - Lampe témoin orange - fonctionnement du compartiment.

- A - Fernthermostat Becken oder Abstellfläche
- B - Fernthermostat Schrankfachzelle
- C - Grüne Kontrollampe - Becken oder Abstellfläche
- D - Grüner Hauptschalter
- E - Umschalter: Becken oder Schrankfach " - " / Schrankfach " = "
- F - Orange Kontrollampe - Schrankfachbetrieb



T1 - T2 Trasformatori di alimentazione termostati
Transformer supplying digital thermostat

Fig.5



AVVERTENZE GENERALI

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

2. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato.

3. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

La **targhetta caratteristiche** si trova posizionata sul fianco sinistro dell'apparecchiatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modelli con vasca refrigerata: CM 11/F CM 15/F

Dimensioni esterne:			
- lunghezza	mm	1125	1500
- profondità	mm	625	625
- altezza (con ruote o piedini)	mm	910	910

Dimensioni vasca:			
- lunghezza	mm	950	1280
- profondità	mm	505	505
- altezza	mm	210	210

Temperatura raggiungibile in vasca	°C	+1+ +13	+1+ +13
Tensione di alimentazione (50 Hz)	V	220...240	220...240
Potenza elettrica assorbita	W	345	345
Capacità refrigerante ⁽¹⁾	W	460	460
Quantità di freon R22	g	285	300

Modelli con piano refrigerato: CMP11/F CMP15/F

Dimensioni esterne:			
- lunghezza	mm	1125	1500
- profondità	mm	625	625
- altezza (con ruote o piedini)	mm	910	910

Dimensioni piano:			
- lunghezza	mm	950	1280
- profondità	mm	505	505
- altezza	mm	30	30

Temperatura ragg. superficie piano	°C	-10+ 0	-10+ 0
Tensione di alimentazione (50 Hz)	V	220...240	220...240
Potenza elettrica assorbita	W	345	345
Capacità refrigerante ⁽¹⁾	W	460	460
Quantità di freon R22	g	285	300

Modelli con vasca + riserva refrigerati: CM 15/F2

Dimensioni esterne:			
- lunghezza	mm		1500
- profondità	mm		625
- altezza (con ruote o piedini)	mm		910

Dimensioni vasca:			
- lunghezza	mm		1280
- profondità	mm		505
- altezza	mm		210

Temperatura raggiungibile in vasca	°C	+1+ +13	
Temperatura ragg. in cella di riserva	°C	0+ +12	
Tensione di alimentazione (50 Hz)	V	220...240	
Potenza elettrica assorbita	W	370	
Capacità refrigerante ⁽¹⁾	W	530	
Quantità di freon R22	g	380	
Volume lordo cella di riserva	l	130	

Modelli con piano + riserva refrigerati: CMP15/F2

Dimensioni esterne:			
- lunghezza	mm		1500
- profondità	mm		625
- altezza (con ruote o piedini)	mm		910

Dimensioni piano:			
- lunghezza	mm		1280
- profondità	mm		505
- altezza	mm		30

Temperatura ragg. superficie piano	°C	-10+ 0
Temperatura ragg. in cella di riserva	°C	0+ +12
Tensione di alimentazione (50 Hz)	V	220/240
Potenza elettrica assorbita	W	370
Capacità refrigerante ⁽¹⁾	W	530
Quantità di freon R22	g	380
Volume lordo cella di riserva	l	170

⁽¹⁾ Con temperatura di evaporazione di - 10 °C, temperatura ambiente di + 32 °C e temp. di condensazione di + 45 °C.

Radiodisturbi: Questa apparecchiatura è conforme al D. M. 13.04.1989 ed alla direttiva CEE 87-308 relativa alla soppressione dei radiodisturbi.

POSIZIONAMENTO E ASSEMBLAGGIO DEGLI ELEMENTI

- Collocare l'apparecchiatura in un locale ventilato, lontano da fonti di calore ed in modo che vi sia una buona circolazione d'aria soprattutto nella zona dove è collocato il compressore. La temperatura massima dell'ambiente non deve superare 32 °C per mantenere le temperature interne previste.

- Allineare gli elementi componenti la linea nella loro posizione definitiva;

- Montare i piedini (o le ruote) alla base dell'apparecchiatura e regolare l'altezza e la messa in piano di ogni elemento agendo su questi.

- Montare il rubinetto, in dotazione, sulla conduttura scarico acqua di condensa "B" (fig. 1a,b,c,d).

- Applicare gli appositi coprigiunti in plastica, sia sul fronte clienti che sul fronte servizio, fissandoli mediante le viti in dotazione.

- Pulire la vasca, il ripiano e gli accessori con acqua tiepida e sapone neutro, quindi sciacquare ed asciugare con cura; non usare per la pulizia detersivi o polveri abrasive.

- Rimuovere molto lentamente la pellicola protettiva dei pannelli esterni, senza strapparla per evitare che rimanga attaccato il collante. Qualora ciò accadesse, togliere i residui di colla usando solventi appropriati.

Montaggio pannelli di rivestimento (fig. 2)

- Il pannello di rivestimento del fianco "A" (vedi fig. 2) viene fornito completo di due profilati ad angolo "B"; mentre il pannello di rivestimento posteriore "C" viene fornito con due profilati piatti "D" da utilizzare come coprifuca nell'accostamento tra i vari elementi.

- Per il montaggio del pannello posteriore è necessario prima avvitare gli appositi piolini d'innesto "E" sotto il bordo del ripiano e poi fissarlo in basso mediante le viti in dotazione.

Montaggio scorrevasso

Fissare lo scorrevasso negli appositi fori già previsti all'estremità dell'elemento come indicato in fig. 3.

Montaggio vetrinetta e lampada (fig. 4)

Per il montaggio della vetrinetta "A" attenersi alle indicazioni della fig. 4 avendo l'avvertenza di effettuare i fori sul ripiano, per il fissaggio dei due blocchetti di supporto "D", solo dopo aver posizionato i supporti e inserito il vetro frontale della vetrinetta. Infine fissare i supporti mediante le viti in dotazione.

Qualora oltre alla vetrinetta si debba montare anche la lampada "B", si dovrà sostituire il montante "C" con quello dato in dotazione alla lampada, provvisto dei fori per il passaggio dei fili elettrici. I fili provenienti dalla lampada vanno allacciati alla morsettiera ausiliaria a cui si accede rimuovendo il pannello comandi.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Accertarsi, prima di eseguire il collegamento elettrico, che la tensione e la frequenza riportate in targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto di alimentazione.

Per accedere alla morsettiera di allacciamento smontare il pannello laterale destro.

- Connettere il cavo di alimentazione alla morsettiera "MA" seguendo le indicazioni dello schema elettrico allegato dopo averlo fatto passare attraverso l'apertura del fondo ed il pressacavo.

A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra. Sulla morsettiera di alimentazione esiste un morsetto contrassegnato con il simbolo \perp al quale va allacciato il conduttore di terra. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficacia deve ottemperare alle norme in vigore.

Nota:

E' importante verificare le connessioni elettriche dei due trasformatori di alimentazione teletermostati, in funzione della tensione di alimentazione di linea, 220 V oppure 240 V (fig. 5).

Tali componenti sono raggiungibili smontando il pannello laterale destro dell'apparecchiatura.

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme di sicurezza non vengano rispettate.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Premessa

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita, cioè per la distribuzione ed esposizione di cibi e bevande refrigerate. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

PANNELLO DI COMANDO MOD -/F (fig. 6)

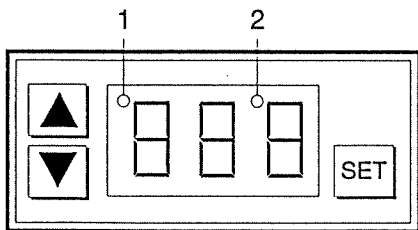
- A - Teletermostato vasca o piano
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vasca o piano
- D - Interruttore luminoso verde

PANNELLO DI COMANDO MOD -/F2 (fig. 7)

- A - Teletermostato vasca o piano
- B - Teletermostato cella di riserva
- C - Lampada spia verde - refrigerazione vasca o piano
- D - Interruttore luminoso verde
- E - Deviatore: vasca o piano e riserva " - " / riserva " = "
- F - Lampada spia arancione - refrigerazione riserva -

Messa in funzione (fig. 6-7)

A - Termostato digitale vasca o piano, RT31



Legenda

Display a 3 cifre a led rossi.
 - Visualizza il valore della temperatura nel funzionamento normale.
 - Visualizza eventuali messaggi d'errore *.
 - Visualizza i codici e i valori dei parametri di regolazione.

- ▲ - Pulsante "incrementa" parametro letto sul visualizzatore
- ▼ - Pulsante "decrementa" parametro letto sul visualizzatore

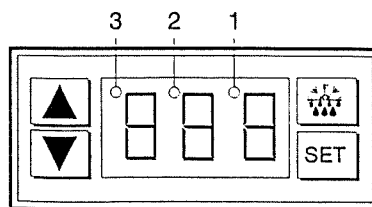
SET - Permette la visualizzazione del valore d'impostazione parametro, inoltre l'accesso ai parametri di programmazione e loro modifica.

- 1 - Led rosso acceso: fase di programmazione in corso.
- 2 - Led rosso acceso: uscita alimentazione compressore è attiva.

*** Segnalazione di eventuali anomalie di funzionamento (RT31)**

- LOt - Segnala che il valore di temperatura misurato è inferiore a quello limite inferiore di predisposizione: +1°C- vasca e -10 °C- piano. *avviene quando il compressore smette di funzionare*
- HIh - Segnala che il valore di temperatura misurato è superiore a quello limite superiore di predisposizione: +13°C vasca e 0°C- piano. *avviene se il setpoint è troppo alto*
- PPP - Interruzione o corto circuito della linea sonda termostato: in questo caso il compressore viene disattivato.
- EEE -Componente digitale guasto: in questo caso disattivare il funzionamento refrigerazione piano o vasca.

B - Termostato digitale riserva, RC31



Legenda

Display a 3 cifre a led rossi.
 - Visualizza il valore della temperatura nel funzionamento normale.
 - Visualizza eventuali messaggi d'errore *.
 - Visualizza i codici e i valori dei parametri di programmazione.

- ▲ - Pulsante "incrementa" parametro letto sul visualizzatore
- ▼ - Pulsante "decrementa" parametro letto sul visualizzatore

SET - Permette la visualizzazione del valore d'impostazione parametro, inoltre l'accesso ai parametri di programmazione e loro modifica.

- Pulsante per l'attivazione dello sbrinamento manuale.

- 1 - Led rosso lampeggiante: fase di programmazione in corso.
- 1 - Led rosso acceso : uscita alimentazione compressore è attiva.
- 2 - Led rosso acceso: uscita sbrinamento è attiva.
- 3 - Led rosso acceso: uscita ventilatore è attiva.

*** Segnalazione di eventuali anomalie di funzionamento (RC31)**

- HIh, lampeggiante - Segnala che il valore di temperatura misurato è superiore a 50°C
- LtA, lampeggiante - Segnala che il valore di temperatura misurato è inferiore a - 50°C.
- PF1, lampeggiante- Interruzione o corto circuito della linea sonda termostato: in questo caso il compressore viene attivato per 15 minuti e disattivato per 10 minuti .

Refrigerazione vasca o piano e cella di riserva:

- Inserire l'interruttore generale installato a monte dell'apparecchiatura.
- Attivare l'interruttore luminoso verde "D", l'accensione dello stesso indica che l'apparecchiatura è sotto tensione.

Predisporre:

- il deviatore bianco "E" sull'indicazione " - " (solo per le apparecchiature con riserva);
- il teletermostato "A" (relativo alla vasca o piano) e quello "B" (relativo alla cella di riserva) sui valori delle temperature da raggiungere, agendo come segue:
 - Premere il pulsante di "SET", sul display apparirà il valore di temperatura precedentemente impostato e il led 1 si attiverà.
 - Premere entro 12 secondi il pulsante direzionale ▲ o ▼ per modificare il valore di temperatura rappresentato sul display, entro il campo di programmazione.

- Confermare il nuovo valore impostato premendo il tasto "SET" entro 12 secondi dal completamento dell'operazione precedente.
 - Il lampeggiare per un secondo del valore impostato informa l'accettazione e memorizzazione del dato.
 - Dopo 12 secondi dalla mancanza di attuazione sui tasti lo strumento si porta in condizione di visualizzazione normale.
- Ad apparecchiatura funzionante ciascun display segnerà il valore della temperatura rilevata nella vasca o piano e nella riserva.

Campo d'impostazione valori per il teletermostato "A":
 Modelli con vasca refrigerata: da +1+ +13 °C
 Modelli con piano refrigerato: da -10 + 0 °C

Campo d'impostazione valori per il teletermostato "B":
 Modelli con cella di riserva refrigerata : da 0 + 12 °C

Il teletermostato "A" segnerà l'andamento della temperatura vasca o piano; raggiunto tale valore, segnalato dalla lampada spia verde "C" spenta, il compressore continuerà ad alimentare il sistema refrigerante della riserva, sempre che la temperatura impostata al teletermostato "B" sia inferiore a quella presente nella cella di riserva; tale situazione viene evidenziata dalla lampada spia arancione "F" accesa.

Refrigerazione della sola cella di riserva

In questa situazione si ha l'esclusione dell'evaporatore vasca;


- l'interruttore luminoso verde "D" rimane inserito;
- il deviatore bianco "E" posizionato su " = ";
- il teletermostato "B" segnala l'andamento della temperatura all'interno della cella di riserva;
- raggiunto tale valore la lampada spia arancione "F" si spegne segnalando il fuori servizio del compressore.

Sbrinamenti della sola cella di riserva

Il circuito di refrigerazione riserva dopo che è attivato, viene predisposto ad avere nell'arco delle 24h un numero di 4 sbrinamenti ciascuno della durata di 25 minuti (grandezze impostate dal costruttore). Il teletermostato "B" interviene nel ciclo sull'alimentazione circuito frigorifero cella disattivandolo per 25 minuti.

Il led - 2 - rosso acceso evidenzia questa situazione (fig.6). Dopo 10 minuti dalla fine dello sbrinamento led 3 acceso, comparirà sul visualizzatore la temperatura reale in cella

L'acqua di sbrinamento deve essere scaricata attraverso il rubinetto "B" (fig.1) ad ogni fine giornata lavorativa, questa operazione è necessaria per il corretto funzionamento dell'impianto frigorifero.

N.B. Quando le condizioni della brina sull'evaporatore cella lo richiedono si attiva lo sbrinamento manuale premendo il pulsante  del termostato digitale "B"(fig.6).

A fine servizio

Portare l'interruttore d'alimentazione "D" sulla posizione "0" e disinserire l'interruttore posto a monte dell'apparecchiatura.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica

- Pulire le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
- Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
- Pulire almeno ogni sei mesi le feritoie del condensatore dell'unità refrigerante con una spazzola o un aspirapolvere.

Al condensatore si accede:

- smontando il pannello lato comandi,
- svitando le due viti di fissaggio slitta gruppo refrigerante,
- tirando verso l'esterno il gruppo per una distanza sufficiente a permettere la manutenzione al condensatore.

Attenzione: Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Periodi di inattività

Durante i periodi di lunga inattività dell'apparecchiatura usare le seguenti precauzioni:

- staccare la spina dalla presa di corrente;
- togliere tutti gli alimenti contenuti nella cella e pulire l'interno e gli accessori;
- lasciare le porte socchiuse per favorire la circolazione d'aria onde evitare la formazione di odori sgradevoli.
- passare energicamente su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo;
- arieggiare periodicamente i locali.